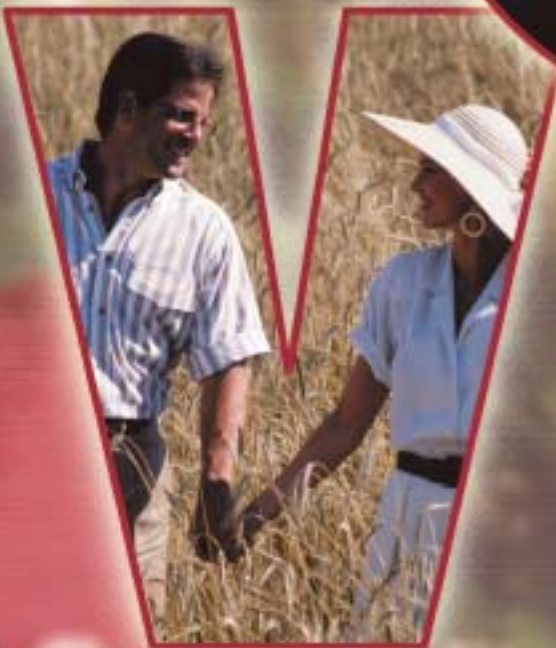
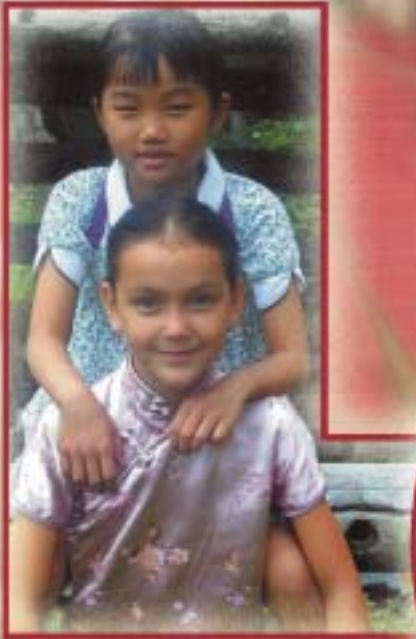


activated

活躍人生

改變你的生命 改變你的世界



REAL LOVE
剖視真愛

與佳人有約
就是她嗎？

愛的力量
友誼、寬恕、親子、
手足之情、
愛與快樂的
真人真事！

這是「活躍人生」雜誌第一期。非常高興您有興趣閱讀這份雜誌，真心期望您從中得到啟發及心靈上的滋養和鼓勵。如果您有興趣想要訂購其他一些激勵人且富啟發性之刊物的話，請您立刻與我們聯繫。謝謝！

Activated-Chinese
P.O. Box 2-160
Tam Shui P.O., Taipei County 251
Taiwan R.O.C.
info@activated-chinese.org
www.activated-chinese.org

Activated Ministries
P.O. Box 462805
Escondido, CA 92046-2805
USA
activatedUSA@activated.org
(1-877) 862-3228 (toll-free)

Activated Europe
Bramingham Pk. Business Ctr.
Enterprise Way
Bramingham Park
Luton, Beds. LU3 4BU
England
activatedEurope@activated.org
(07801) 442-317

Activated Africa
P.O. Box 2150
Westville 3630
South Africa
activatedAfrica@activated.org
083 55 68 213

Activated India
G.P.O. Box 5215
Bangalore - 560 001 India
activatedIndia@activated.org

主編：徐玲
美術設計：吉賽李菲爾、梭羅、馬柯
插圖：雨果韋斯特非爾、安娜費爾

第一期
©2002 Aurora Production, Ltd.
All Rights Reserved 版權所有，翻印必究

金曦國際有限公司出版發行
251 台北縣淡水鎮民權路 40 號 7 樓
電話：(02) 2808-5372
傳真：(02) 2808-5389
讀者服務專線：0800300006
e-mail: info@goldensp.com
網址: www.goldensp.com
垂詢及書發：19610600
戶名：金曦國際有限公司

Activated Magazine No. 1 [Traditional Chinese]

「活躍人生」雜誌引用的聖經章節大部分係和合本聖經，其他版本註明：[現] -- 現代中文譯本；[當] -- 當代聖經。 1.2

personally speaking



編者的話

生活確實充滿混亂。我們想尋找答案，卻常因此而產生了更多的疑問。我們生存在世上的目的到底為何？這個世界上為什麼有那麼多的痛苦和令人心碎的事呢？當世事似乎都不對勁時，我們能夠在哪裡找到希望呢？我們能夠從哪裡得到力量來面對生活中的挑戰？我們又能在哪裡找得到持久的歡樂呢？你可曾想過，生命中什麼才是最重要的呢？生命中最優先要做的事又是什麼呢？

德蕾莎修女曾說過，「除非我們能以大愛去做小事情，否則我們做不出什麼大事。」馬丁金恩博士曾說過，「每個人都可以成為偉大的人……因為任何人都可以為人服務。你不須要有大學文憑，才能為人服務。你也不須要能咬文嚼字，才能為人服務。你只須要有一個充滿恩典的心和被愛激勵的靈魂就行了。」我相信每個人都希望能過一個充滿意義、能為他人帶來益處的快樂生活。打從心裡，我們都想要伸出我們的雙手、打開我們的心去關愛、去服務他人。但是該怎麼開始呢？我們有時覺得自己的能力是那麼有限，我們能做得到嗎？

讓我們經由「活躍人生」雜誌一起來對人生做真實的探討與實際的評價。無論你的年紀為何，所擔當的工作或角色為何，我們誠心希望藉著「活躍人生」能帶給你所需要的答案。

本期的「活躍人生」將會談論的不僅是以上所提及的問題，並包含更多其他的主題！而我們想與你分享的最基本內容是那份人人都需要的真愛，我們也真心盼望你能找到那份真愛，並且經由真愛來為你帶來幸福、歡樂、平安、自由和滿足。

「活躍人生」編者謹上

與佳人有約

你可曾思考過以下的問題：愛是可以衡量的嗎？我曾聽過這個很感人的愛的故事，使我深省我對他人的愛是否也是附有條件的？我對人的愛心經得起考驗嗎？且讓以下的故事來說明我的感受吧！

布強尼從凳子上站了起來，並把軍服弄挺，觀察那些來往中央車站的人群。他在找一位知心已久但未曾目睹芳容、戴著玫瑰的女孩。

事情是發生於十三個月前的佛羅里達州圖書館，他發現自己被一本從書架上拿下來書激起了好奇心。不是為了書中的內容，而是因那用鉛筆寫的註解筆跡。那溫柔的筆跡透露出一個充滿關懷體諒、深具洞察力和智慧的靈魂。

他在書的前頁找到前位書主的名字—

Relationships

—「梅荷麗小姐」。他花了好些時間精力找到她在紐約市的地址。他寫了一封信給她，信中介紹自己並請求她的回音。發信後的第二天，他就因二次世界大戰被徵召至海外服役。兩人經由十三個月的書信往返逐漸深入了解彼此，每一封信都植入富饒心田的種子，羅曼史已萌芽。

布強尼要求她給一張照片，但是她覺得如果他是真心關懷她，就不會在乎她的長相，因此她拒絕給照片。

最後布強尼由歐洲回國的日子終於來臨，他們約定晚上七點在紐約中央車站見面。她在信中寫說：「你會認出我來的，在我衣領處會別著一朵紅玫瑰花。」而現在是晚上七點，他正在車站找這位相知卻不曾相識的女孩。

我讓男主角本人親述其經過吧：

一位苗條修長的年輕女孩朝我走來，她的金髮如波浪般捲垂在她秀巧的

耳後，她的眼睛如藍花般湛藍，她有著堅強中帶著溫柔的嘴唇和下巴，她穿著淺綠色套裝婉如春天降臨。我開始向她走去，完全忘記去注意她並沒有戴著玫瑰。當我移步時，她的嘴角撩起一小小弧度的微笑，輕聲說：「你也在往這個方向走嗎？水手！」

在無法控制自己的情況下，我往前一步更接近她，然後我看到梅荷麗。她正站在那個女孩的背後，是一位四十多歲的婦人。她把一頭灰髮塞入一頂舊帽裡，她不僅是胖而已，還有一對硬塞入一雙低跟鞋的粗厚腳踝。

綠衣女孩很快的走開了，我覺得整個人分裂成兩半，我的慾望如此強烈地想要跟著她走，但是我的內心深處卻渴望這位在精神上真誠的陪伴我、支持我的婦人。

那位婦人站在那裡，她蒼白而圓滾滾的臉卻是溫柔和明達事理的，她灰色的雙眼散發出溫暖而慈祥的目光。我毫不遲疑，手中抓著那本做為識別用的舊藍皮書。這將不會是愛情，但會是很珍貴、也許甚至比愛情更好的友情，我永遠都會珍惜的友情。

我立正致敬，同時拿出那本書給她，但是當我開始說話時，我可以感覺到被失望的痛苦哽住喉嚨。「妳好！我是布強尼中尉，妳一定是梅荷麗小姐了，很高興妳能來見我，我可以與妳共進晚餐嗎？」

那婦人的臉展現出寬容的微笑，她回答說：「我不知道這是怎麼回事，孩子，但是那位穿綠色套裝的年輕女孩要求在我的外套上別上這朵玫瑰。她說如果你要求我共進晚餐，那我就應該告訴你她正在對街的那間大餐廳裡等你，她說這是某種考驗！」

不難理解和敬佩梅荷麗小姐的智慧。由看到毫無吸引力之人與事物所產生的反應，才能看出人真正的內心。有位哲人曾寫過：「告訴我你愛什麼樣的人，然後我會告訴你你是怎樣的人。」

投稿人 - - 澤

God's Wife

...as she turned to go, the astonished lad caught her by the hand, and looking up into her face, with tears in his eyes, answered the question with these words: "Are you God's wife?"

在紐約市，一個寒冷的十二月天。一個大約十歲的小男孩光著腳丫子，站在一家鞋店的門口偷瞄著櫥窗，並且因太冷而顫抖著。有位女士看到他就問他：「為什麼你這麼專注地看著櫥窗呢？」

「我在祈求上帝給我一雙鞋子。」

於是這位女士牽著他的手，進到店裡，要求店員拿半打襪子給這個男孩。然後她問店員是否能給她一盆溫水和一條毛巾，他很快地把東西拿來給她。她帶著小傢伙到店舖後面，脫掉手套、蹲下來洗他的小腳丫，然後用毛巾擦乾；這個時候店員也拿來了襪子。

幫他穿上一雙襪子，她又為他買了一雙鞋，再把剩下的襪子包起來交給他。她拍拍他的頭說：「現在你覺得舒服些了嗎？」

當她轉身要走的時候，這個瞠目結舌的孩子握住她的手，含著眼淚、凝視著她的臉；他回答她說：「您是上帝的妻子嗎？」

— 作者佚名

Finding New Zest

in Life!

一天早晨，當我正走近我工作的醫院時，我注意到一位體弱樞偻的老人，也在匆忙地往同樣的方向走。我因他這麼早、這麼匆忙，而想要知道他在往那裏去。同時我也有點擔心，以他那種身體狀況，單獨一人在街上走，可能並不是很安全的。

稍後，我驚訝地看見這同一位老人，在醫院的通道行走。我得悉他總是喜歡幫助別人，所以有一天，他來到醫院志願想在這裏服務。他一星期來這裏兩次，去幫助醫院需要他幫助的地方。他很喜歡和醫院員工、病人及他們的家屬交往。藉著幫助別人，他得以忘記他本人健康上的問題。藉著奉獻出自己，他找到了生命中的新契約，和在早上起來的新理由。

伸出

... 然後看
看一個人
能做到些
甚麼

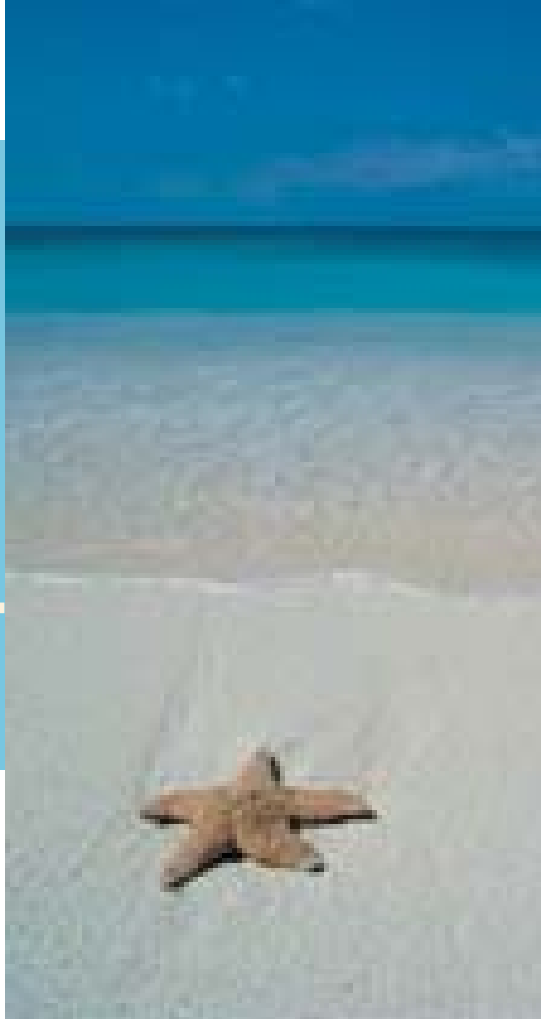
黎明時，有位在海灘散步的老人注意到有個年輕人，正撿起海星把它們丟回海裡。於是他追上了年輕人問他為甚麼這麼做。他得到的回答是：「擱淺在晨光下的海星會死掉！」「但是海灘那麼長，海星又有那麼多，」老人反問：「你的努力又能造成甚麼差別呢？」

這個年輕人看著他手中的海星，然後把它丟進安全的海浪中：「對這一隻可就有差別了！」他說。

愛不可能是白費功夫的。不論愛被付諸於何處，它總是會大有收穫的。而一點點的愛能影響深遠。——大衛博格

Love cannot be wasted. It makes no difference where it is bestowed, it always brings in big returns. A little bit of love goes such a long way.

--David Brandt Berg



出手去...

a Rose

友布魯斯是位社福主管，有個夏天他從他的花園裡摘了一大捧的玫瑰花，然後把它們帶到一處貧民某位失明的女士一些玫瑰花，她熱切的聞著這些花。並且喊道：「這些花香使得這裏變得多麼不一

最後拜訪的地方是我們現今所謂的一個問題家庭，這家的大女兒被判處緩刑兩年，當布魯斯要把最

花送給她時，她滿臉不悅地瞪著他。但令布魯斯驚訝的是，她竟把花從他的手中搶了過來，並舉近：「以前從未曾有人送過我玫瑰花，我也從沒有那麼近地看過一朵玫瑰花。」

友看到那女孩用充滿敬意的態度撫摸著玫瑰而深受感動。他告訴我：「當時我的心對她滿懷同情，以前若有人對她關心得足以送給她一朵玫瑰的話，那麼她的生命可能會變得有多麼不同啊！」只需付出一點點的關懷，就能把喜悅和美麗帶進另一個人的生命之中，而這能造成許多正面的影

A Great Act

Edison's second light bulb

愛迪生的第二個燈泡



Everybody knows that Edison is a famous inventor who invented the electric light bulb, so that we can enjoy its convenience and benefits today. But I wonder how many people heard about his being kind and forgiving to others. The following is a true life story about him, we wish we also can learn the true meaning of love through his sample.

Thomas Edison, the inventor of the electric light bulb. At one point in his experiments, he had at last produced a perfect bulb--the final result of hundreds of trials. It was the first electric light bulb that had ever been made and Edison was full of pride and delight. He had been dreaming of this moment for years.

"Take it upstairs, Jimmy," he said, handing it to his assistant Jimmy Price. Then suddenly there was a crash and Edison turned to see the precious bulb lying in fragments on the floor. Jimmy had let it slip through his fingers!

Edison said nothing--what his thoughts were can be imagined. He went back to his work bench and set to work once more to make another bulb. It was days more before at last this second bulb was ready. There it lay on the bench before its maker, fully completed.

Then Edison did a very big thing--as a sign that he had forgiven his apprentice for breaking the first bulb. With a smile, he handed the new bulb to Jimmy. "Careful now," he said. He was giving the boy another chance. Jimmy did not break that bulb, and so we have them in their millions in the world today.

大家都知道愛迪生是個有名的發明家，他發明了電燈泡，所以我們今日才能享受其方便及益處。但不知道有多少人曾聽說過他仁慈寬恕的一面，以下就是他生平的真实故事，但願我們也能從中學習到愛的真谛。

愛迪生——這位電燈泡發明家，終於在實驗到某階段後，製造完成了一個完美無缺的燈泡，那是一個歷經過數百次試驗的完美結晶。這是世上第一個燈泡，而愛迪生也因此引以為傲與欣悅。這是他多年來的夢想，現在終於被實現了。

「把這個燈泡拿到樓上去，吉米。」他一面把燈泡交給他的助理吉米普萊斯，一面這麼說。突然之間嘩啦一聲，愛迪生轉頭一看，這個珍貴的燈泡已碎落一地。沒想到，這個燈泡竟然從吉米的手中滑落到地！

愛迪生一句話也沒說——你可想像出他當時的心情。愛迪生又回到他的工作檯，並開始重新製造另一個燈泡。他花了好幾天的功夫才終於把第二個燈泡做好。呈現在愛迪生面前的是另一個完整無缺的燈泡。

然後愛迪生做了一個偉大的舉動——表現出他對學徒的寬宏大量，而不追究他打破燈泡的事。愛迪生面帶著微笑，再一次的把新的燈泡交給吉米。「要小心一點喔，」他說。他給這個男孩另一次機會。而吉米沒有再打破那個燈泡，所以現今世上我們能擁有上百萬個的電燈泡。

Vocabulary 字彙

1.inventor	發明家
2.experiment	實驗；試驗
3.perfect	完美的；無瑕的
4.bulb	燈泡
5.electric	發電的；由電產生的
6.delight	高興；快樂
7.fragment	碎片
8.work bench	工作檯
9.forgiven	被原諒
10.apprentice	學徒

你也會為了在節日時該送什麼禮物給親朋好友苦惱嗎？以下的故事為我將這個困擾轉為令人興奮的挑戰。

給父親的禮物

Dad's Christmas Gift

當羅伯十五歲、仍住在父親的農場時，因在聖誕節的前幾天無意中聽到了父母親的對話後，才知道他愛他的父親。

「瑪麗，我真不忍心一大早就把羅伯叫醒。他長得那麼快，妳若看到當我去叫他起床時他的睡態，你就知道他是多麼的需要睡眠。我真希望我自己一個人就做得了這件工作。」當時他父親每天一大清早就必須起床擠牛奶，而羅伯則會幫他父親。

「你不行了，亞當，」他母親輕聲地說：「何況，他不再是個小孩，現在是輪到他的時候了。」

「沒錯！」父親低聲地說：「但是我真的不願意叫醒他。」

由於農場上總有忙不完的工作，所以他的父母親從不曾談起他們對子女的關愛。因此，聽到這話，愛意在羅伯心底油然而生，因為他的父親愛他！

既知道父親愛他，從那時該起來時，他不再賴床。即使張不開緊閉的睡眼，在黑暗中他也瞎撞著的穿好衣服下了床。

由於窮困，聖誕節時唯一能讓他們為之興奮的是自己養的火雞和母親烤的肉餅。妹妹們自己縫製禮物送給家人。父母有時會買像暖和的夾克之類的需用品給他，或許也會為他買本書。而他自己也存了點錢要買東西送他們。

那一年的聖誕節前夕，躺在床上，望著窗外明亮的星星，他想要給父親一個很好的禮物。雖然直到那晚他還認為從廉價商店買回的領帶是個不錯的選擇。想起了兒時父親曾向他敘說耶穌在牛棚裡誕生的故事，牛棚就像他們的牛舍一樣。突然，他靈機一動：「何不給父親一個特別的禮物呢？」他可以在四點以前就起床，一個人到牛舍把擠牛乳和清理的工作做完。這樣當父親發覺全部的工作已完成時，他將會多麼的高興。那一夜，他起碼醒了十幾二十次。老舊的腕錶在火柴的微光下報著

時間，十二點，一點半……。終於，兩點四十五分他起來換上衣服，小心翼翼的下樓後直接溜往牛舍去。

對乳牛來說在這時辰被擠乳也是早了點。雖然羅伯從未自己一個人包辦這工作，但擠牛乳似乎不是件難事。他不斷想像著父親將會多麼的驚喜。擠取牛乳已不再是件差事，這是他送給關愛他的父親的禮物。

清理善後並為兩個裝滿了牛乳的大罐子加上蓋子之後，他安靜地離開牛舍。回到臥房才剛脫下衣服跳上床，父親就起來了！羅伯趕緊將被子蓋過頭以掩飾他急促的喘息。父親推開房門叫他：「羅伯！該起床喔！雖然今天是聖誕節。」「好。」他愛暈地回答。聽到他的回應，父親隨即離開。一想到父親馬上就要發現了，他那舞動的心都快跳出來。瞬間，時間變得漫長無比。

不知過了多久，父親又回到他床邊含淚地笑著說：「羅伯，你以為你能瞞得了我嗎？」

「爸爸，這是我給您的聖誕節禮物！」

在黑暗中他們雖然看不到彼此的臉及表情，但父親的手臂緊緊地擁抱著他。「羅伯，我要謝謝你，從來沒有人為我做過比這件更好的事。」

「爸爸，我愛您。」話才一出口，他的心立刻因愛而脹得滿滿的。

「這是我生平中所得到過最好的禮物，在有生之年我將會永遠記得這個聖誕節清晨。」

如今他的父親雖已逝世三十年了，但羅伯仍記得：在那被賜福的聖誕清晨，在牛舍裡獨自一人地，第一次他用真愛當禮物。

— 琉璃撰文



發自內心的無私付出與給予是每個人都能做到的事，一點點的愛真的能影響深遠。

Big Rocks

An expert on the subject of time management was speaking to a group of business students. He pulled out a one-gallon, wide-mouthed Mason jar, and set it on a table in front of him. Then he produced about a dozen fist-sized rocks and carefully placed them, one at a time, into the jar. When the jar was filled to the top and no more rocks would fit inside, he asked, "Is this jar full?"

Everyone in the class said, "Yes."

Then he said, "Really?" He reached under the table and pulled out a bucket of gravel. Then he dumped some gravel in and shook the jar, causing pieces of gravel to work themselves down into the spaces between the big rocks. Then he asked the group again, "Is the jar full?"

By this time the class was onto him. "Probably not," one of them answered.

"Good!" he replied. He reached under the table and brought out a bucket of sand. He started dumping the sand in and it went into all the spaces left between the rocks and the gravel. Again he asked the question, "Is this jar full?"

"No!" the class shouted.

Once again he said, "Good!" Then he grabbed a pitcher of water and began to pour it in until the jar was filled to the brim.

Then he looked up at the class and asked, "What is the point of this illustration?"

One eager beaver raised his hand and said, "The point is, no matter how full your schedule is, if you try really hard you can always fit some more things into it!"

"No," the speaker replied, "That's not the point. The truth this illustration teaches us is this: If you don't put the big rocks in first, you'll never get them in at all."

What are the 'big rocks' in your life? Are you putting them in first?

一位時間管理企劃專家正在對一群商科學生講話。他取出一個容量有一加侖的大口容器，放在他面前的桌子上。然後拿出十幾個拳頭大小的石塊，小心翼翼地一個個放進瓶裡。當石塊被放到瓶口，再也不能多放進一塊的時候，他問：「這瓶子滿了嗎？」

課堂裡的每個人都回答說：「滿了。」

他問：「真的滿了嗎？」他把手探到桌子底下，取出一桶細石來。他把一些細石倒進瓶裡，搖了搖，使那些細石全都填進大石塊的縫隙裡。又問：「現在瓶子滿了嗎？」

這時班上的人開始領會到他的意思，「大概還沒有，」其中有一個人回答。

「對極了！」他說。他又把手伸到桌子底下，取出一桶沙子來。他把沙子倒進瓶子裡，於是沙子開始填滿石塊和細石之間的縫隙。他又再問道：「瓶子滿了嗎？」

「沒有！」全班的人都大聲回答。

「對極了！」他又這麼說。然後取出一瓶水，開始把水倒進瓶裡，直到水滿到瓶口。

他掃視了一下全班，問說：「這在說明一個什麼道理呢？」

一位迫不及待的學生馬上舉手回答說：「它在說明的是，不管你的工作日程安排得有多滿，只要你真正努力，你總能把更多的工作安排進去。」

「不對，」專家回答道：「它的重點不在此。大石塊就如我們生命首要之目標，你若先把大石塊放進去，那麼其他所有東西也就能井然有序地放進去了。」

你生命中的「大石塊」是什麼？你找到了生命中的首要目標來作為你的基石嗎？

大石塊

回答你的問題

你生命中的「大石塊」

-- 首要目標是什麼？

- 工作
- 賺錢
- 開會
- 讀書
- 購物
- 花時間和家人在一起
- 花時間體貼讚賞我所愛的人
- 花時間對我的家人表示我的愛
- 聆聽朋友的心聲
- 幫助他人的需要
- 努力改進我的生活品質
- 出外旅遊
- 其他

問：我如何才能改善我與他人之間的關係呢？

首先你可以試試與人相處的成功之道其中的一個秘訣，那就是：微笑的力量！

行動比言語更具說服力，一個親切的微笑就像在告訴別人：「我喜歡你！你讓我開心！我真高興見到你！——我真高興你在這裡！」

這正是狗討人喜歡的地方：見到我們時牠們表現的極高興！因此很自然地，我們當然也就很高興見到牠們。一個嬰兒的笑容甚至有更大的效果。

在紐約一家大百貨公司的人事經理曾說過，她寧可雇用一名連高中也沒畢業、但面帶親切笑容的銷售人員，也不願聘請一位具有博士或工商管理學士頭銜，卻有張陰森臉孔、難以親近的人。

笑容具有無比的威力，甚至雖然沒有見到，亦是如此。電話公司建議你打電話的時候保持微笑，你的「笑容」可以經由聲音傳達給對方。

假如你期待別人見到你時，會與你享有一段快樂的時光，因為你的心態是肯定積極的，所以當你見到他們時，也必會與他們享有一段快樂時光的。微笑吧！因為，那些愈是沒有微笑可以給予他人的人，愈是迫切需要微笑啊！

幾千年來，許多哲學家就人際關係的法則都曾深刻思量過，而他們產生的結論只有一個重要的概念。在二十世紀以前，耶穌曾教導過，我們可用一句話作總結，那就是：「你要別人怎麼待你，你也要怎麼待別人。」（馬太福音 7:12）所以，讓我們這麼去做吧！我們希望別人怎麼待我們，我們也就怎麼待別人。 □



LIFE FROM A HUG

手足情深

最近我在做一項以愛為主題的研究，無意之間在網頁上找到這篇感人的真實故事，在此願與各位讀者分享。

你可否曾自問過愛是什麼？愛的定義和其力量又有多大呢？一點點的愛真能產生很大的影響嗎？這篇故事的中心人物是一對剛出生的孿生姊妹，僅僅藉著姊姊的一個擁抱，她妹妹的生命被救活了。

這對雙胞胎姊妹，於1995年10月17日出生，她們早產12個星期，並被放置於個別的保溫箱內。姊姊是兩人之中較大且健康的一個，她的體重為991.05公克，其生長情況很穩定。但是妹妹就沒有這麼幸運了，她的體重只有906公克，她有呼吸的困難且心跳不正常。在她血液中有缺氧的現象，其體重增加非常的緩慢。

就在11月12日，妹妹的情況突然轉危。她的呼吸開始變得困難，她的臉及瘦如竹竿的手臂和腿都因缺氧而變成藍灰色。其心跳急速，弱小的身體恐怕沒有辦法支撐下去，隨時都有生命的危險。

在那情況危急之際，一位照顧她們的護士在用盡所有其他方法之後，記起在歐洲有這樣雙胞胎早產兒的臨床案例，於是在父母親的同意之下，把姊妹兩人放在同一個保溫箱內。

他們密切觀察這對姊妹的情況，看見妹妹馬上就緊緊地去挨近著姊姊，而且安靜下來了。只在幾分鐘之內，妹妹血液中氧份的指數就好多了。而就在她快要入睡之時，姊姊竟用她的膀臂去環抱著她的妹妹。

妹妹的情形因此而日漸穩定下來。她安睡在姊姊懷中的情景，真是令人感動難忘，更顯示出姊妹情深的愛之表徵。

就連像她們如此弱小的新生嬰兒都能帶給彼此愛與關懷，更何況我們呢？

-- 秋天投稿

凡是有很多很多愛的地方，也總會有大奇蹟發生！

擁抱

一個擁抱能做到多麼奇妙的事，
當你憂鬱時，它能使你快樂。
一個擁抱可以說出：「我多麼愛你。」
或是：「噢，我真難過你要離開了。」

一個擁抱也表示：「歡迎你再回來！」
還有：「真高興看到你！」或是：
「你到哪裡去了？」

一個擁抱可以減輕一個年幼孩子的傷痛
並在雨後帶來彩虹。

擁抱！我們對它的功用毫無疑問，
若沒有了它，我們不知將如何生存。

一個擁抱可以使人覺得快樂、
陶醉而溫暖，
上帝給了我們手臂，
一定是為了這個原因！

擁抱使爸爸媽媽覺得好舒服，
使妹妹覺得溫馨，
使兄弟覺得被鼓舞。

而對一些你所喜愛的阿姨來說
她們喜愛擁抱，遠甚過盆景。

小貓們渴望擁抱。小狗們喜愛擁抱。
就連國家的領導人物們也需要它。

一個擁抱能打破語言的隔閡
並使最沉悶的一天變得似乎快樂多了。

你不用擔心如何去儲藏擁抱，
你給出越多，就會有更多。
因此不要遲疑伸出你的雙臂
今天就給某個人一個擁抱吧！

-- 作者無名氏

The Man of Love

那位充滿愛的人 (上)

這是我給你們的誡命，乃是叫你們彼此相愛。



Jesus was no ordinary man, nor was He merely a great teacher, rabbi, guru, or even a prophet. In a way, He was all of these, but much more. For unlike the other great religious teachers who came before or after Him, Jesus not only spoke about love and God, but He was love and He was the Son of God, so He really knew what He was talking about!

The Bible tells us that "God is a Spirit," and that "God is love." (See John 4:24; 1 John 4:8.)

God is the Almighty Spirit of love, the Creator of all things. He is the power of the universe, so great and so mighty that He is far above and beyond our limited human understanding.

God is all-powerful, all-knowing and present everywhere. And that's just too big a concept for us to grasp! But He loves us very much, and wanted us to be able to know and love Him. So to show us His love and to help us to understand Him, He sent His own Son, Jesus Christ, to Earth in the form of a man, so that we could see through Jesus what God Himself is like. Jesus brought God down to our level.

Think of it! Two thousand years ago God sent His own Son, the very Lord of Heaven, the Master of the universe, down to Earth to become one of us! He was miraculously conceived in the womb of a humble virgin named Mary, and took on the form of human flesh just like ours. Therefore He was the Son of Man as well as the Son of God.

耶 穌不是個普通人，也不僅僅是位偉大的老師，猶太人的先生、精神導師或甚至先知而已。在某方面來說，祂的身份不只包括這些，而且更多。耶穌與在祂之前、在祂之後所出現的偉大宗教教師的不同之處在於，祂不僅只談及愛和上帝，祂本身就是愛、就是上帝的兒子。所以祂真的知道祂在談些什麼！

聖經告訴我們「上帝是個靈」，而且「上帝就是愛。」（約翰福音 4:24；約翰一書 4:8）

上帝是那全能的「愛之靈」、萬物之「造物主」。祂是控制宇宙一切的力量，那麼偉大和那麼非比尋常的大有能力，以致祂是高高在上，並遠遠地超出我們人類有限的理解力！

上帝是無所不能、無所不知和無所不在的。就只是這個概念，對我們來說，是很難理解的！但是上帝深愛我們，並想要我們能夠認識祂、愛祂。所以，為了向我們表現出祂的愛，以及幫助我們能夠了解祂，祂派遣自己的兒子耶穌基督，以凡人的樣式來到世上，好讓我們藉著耶穌得以了解上帝本人是怎樣的。耶穌使我們能以凡人的理解力來認識上帝。

想想吧！兩千年以前上帝派祂自己的兒子，那位天堂之主、宇宙之王來到世上，成為我們其中的一份子！祂奇蹟般地被孕育在一個名叫馬利亞的謙卑處女之腹中，身體就像我們凡人的肉身一樣。因此，祂不但是「上帝的兒子」，同時也是「人類之子」。

Doing good to all

Jesus not only adapted Himself to our bodily form, but He also conformed to our human ways of life, customs, language, dress, and living so that He might understand us better and be able to communicate with us on the lowly level of our own human understanding. He became a citizen of this world, a member of humanity, a man of flesh, so that He might reach us with His love, prove to us His compassion and concern, and help us understand His message in simple childlike terms that we could grasp.

He came down and adopted the life of a lowly carpenter. Then, at the age of thirty, He began His ministry as a wandering prophet and religious teacher. He lived like us, worked like us, had to sleep like us, eat like us, and do everything that we have to do. There were times when He was weary, tired, and footsore, when He was hungry and thirsty, sad and discouraged. He became one of us and, as the Bible says, “was in all points tempted as we are, yet without sin.” (Hebrews 4:15).

Jesus spent His time going around everywhere doing good, feeding people who were hungry, healing those who were sick, cheering and comforting those who were sad and brokenhearted. He loved everybody, even those whom everybody else looked down on.

He never had any religious buildings, denominations or formal congregations. He simply went out and met people on the streets, by the seashore, in the market places--wherever He could reach them and shared His message of love with all who would listen to it. He befriended even the most despised and rejected members of society: tax collectors, drunks, prostitutes, and sinners.

His religion of love was so simple that He said that you must become as a little child to receive it. (See Matthew 18:3.) He never preached or taught any complicated ceremonies or difficult rules. All He did was preach and show love. (See Matthew 22:36-40.)

Do you know that you can also have everlasting love from Jesus? All you have to do is open your heart to receive Him. You can simply pray the following prayer:

“Dear Jesus, thank You for Your love for me and for forgiving my sins and mistakes. Now I open my heart and invite You to come in. Jesus, please come into my life, and give me your love and eternal life. Help me to love others like You do. In Jesus’ Name, I pray, amen.”

--For more amazing life stories of Jesus, read “Activated” magazine #2!



在人世間行善

耶穌不僅使自己適應我們凡人的肉身模樣，而且也按照我們人類的生活方式、習俗、語言及衣著來生活，所以祂可以更了解我們，以我們凡人卑微的理解水平來與我們溝通！祂成為這個世界的一個公民、一個人類成員、一個凡人，因此祂能以祂的愛來接觸我們，向我們證明出祂的憐恤、關心，並且以簡單、連孩子都能懂的字眼來解釋祂的訊息，好使我們能夠明白！

祂降世為人，首先只是一個卑微的木匠。然後，在三十歲那年開始祂周遊四方身為先知及宗教導師的工作。祂像我們一樣地生活，像我們一樣地工作，像我們一樣地必須睡覺，像我們一樣地必須飲食，和做一切我們必須做的事！祂曾感到疲倦、勞累和腳痛，祂也曾感到饑餓和口渴、悲傷和灰心失意。祂成了我們之中的一份子，就如聖經所說的一樣：「祂曾凡事受過試探，與我們一樣，只是沒有犯罪。」（希伯來書 4:15）

耶穌花時間四處去行善，餵養饑餓的人、醫治有病的人、鼓舞和安慰悲傷心碎的人。祂愛每一個人，甚至那些被大家輕視的人。

祂從未擁有過任何宗教建築物、派別或正規的教會會眾。祂只是到街上、海邊、市場上，任何可與人們接觸的地方，與任何願意聆聽祂的人分享祂愛的訊息。祂甚至和社會中最受人輕視和最不受人歡迎的成員作朋友，如稅吏、醉漢酒徒、妓女和罪人等。

祂那傳揚愛的宗教是那麼地簡單，以致於祂說你必須變成小孩子的樣式來接受相信。（請閱馬太福音 18:3）祂從未傳講或教導過任何複雜的禮儀或難以遵守的規則，祂所做的就是傳講愛、顯示出愛！（請閱馬太福音 22:36-40）

你知道嗎？你也可以得到耶穌那份永遠的愛，你只需打開你的心門來接受祂就行了。你只須做一個簡單的小禱告：

「親愛的耶穌，感謝您對我的愛，並寬恕我的過錯。我現在打開我的心，請您進入。耶穌，請您進入我的生命，請賜給我您的愛與永生，幫助我也和您一樣去愛他人，我奉耶穌的名禱告，阿們。」

【有關更多耶穌非凡、驚人的生平故事，請讀「活躍人生」第二期！】

人的愛心 沒有比這 個更大的了...

在越南某個小村莊，由於敵人的轟炸，一間育幼院也遭受波及。育幼院的工作人員和一兩個孩子當場身亡，而有好幾個孩子受了傷，其中一個受傷的女童大約八歲。

村人請求鄰近的一個小鎮供應醫藥救援，該鎮備有無線電裝置，可與美軍聯絡。最後，一位美國海軍醫官和一位護士乘著一輛吉普車，終於抵達了，但他們只有醫藥箱而已。他們診斷那小女童受傷最嚴重，如果他們不馬上採取急救行動的話，她會因休克和失血過多而死亡。

他們必須為女童輸血，因此需要一個有同樣血型的人捐血給她。檢驗的結果顯示醫官和護士的血型與該女童不同，但有幾個沒有受傷的孤兒則和她的血型一樣。

那位醫官能說一點點洋涇濱式的越南語，而那位護士則略懂一點高中程度的法語。於是他們法越語並用，再加上許多臨時起意的手勢，來設法向那些被驚嚇的年幼孩子們解釋，如果他們不為那個女童輸血的話，她就

一定會死掉，然後他們問孩子們中沒有人願意捐血救人。

在孩子們聽見他們的請求之後，只是瞠目結舌的靜靜地看著他們。經過漫長的幾刻之後，一隻小手慢慢地、搖搖晃晃地舉起，然後又放下，之後又再次舉起。那位護士用法語說：「謝謝你！你叫什麼名字？」

那個孩子回答說：「小恆。」他們馬上把小恆放在一張稻草床墊上，接著用酒精擦拭他的膀臂，然後把注射針插進他的血管。在整個過程中，小恆動也不動的靜靜地躺著。

過了一會兒，小恆發出一個顫抖的嗚咽聲，但他馬上用另一隻手遮住他的臉。

醫官問他：「小恆，你會痛嗎？」小恆搖搖頭，但過了幾刻之後，他又發出嗚咽聲，但他又再次設法掩飾他的哭泣。於是醫官再次問他是不是注射針使他覺得疼痛，他又再次搖頭。

但是，他已從偶然發出嗚咽聲，變成不斷的、默默的哭泣。他緊閉雙

眼，並把拳頭放在嘴巴裡，來靜止他的哭泣聲。

醫官和護士對他這種情形感到關切，顯然有些事情非常不對勁。就在此時，一個越南籍的護士趕來幫忙。當她看到小恆悲傷的模樣，就馬上用越南語快速的對他說話，並聆聽他的回答，然後再以一種安慰的語氣來回答他。

過了一會兒，小恆停止哭泣，並且帶著疑問的眼光看著那位越南籍護士。當看到她點頭時，他似乎大大的鬆了一口氣。

護士舉頭望著美籍醫官和護士，對他們說：「他誤解了你們的意思，他以為自己會死掉。他以為你們請他把他的血都捐給那個女孩子，所以她能夠活下去。」

那位海軍護士問：「但他為什麼願意這樣做呢？」

那位越南籍護士把這個問題轉告小恆，他簡單的回答說：「因為她是我的朋友。」 □

「人為朋友捨命，人的愛心沒有比這個更大的。」（約翰福音 15:13）

真愛改變了我！

編者的 真實故事

每個人都希望能擁有一個美好的生活，我也不例外。幸運的我從小有父母的疼愛和關心，在學業方面也算順利，只是交友方面卻一直難找到真心摯友。（後來才了解原因是因為我太自私，不懂得交友之道。）

讀大學時曾交過幾個男朋友，與其中一個甚至論及婚嫁。但是不論我們如何設法將就對方，似乎仍隔有一層難言的距離。不論如何我們交往了有四、五年之久。

大學時期我參加社團活動，學習舞蹈、柔道、繪畫等等，一心想盡情享受大學生活。表面上我似乎擁有一切，但我的內心卻仍是一片空虛。每當回到家中獨處之時，那份空虛感就會來了。

業。在那時祂幫助我了解到生命的真諦不在於只是為自己打算，而是去付出。祂使我明白我之所以空虛不快樂，原因是我本身的自私之故。從祂的話語裡我了解到祂對我的愛，以及帶領我走人生之道的真理。

學成回國後，我曾被邀請至不同大學教課；而同時經由機緣，我又有可以從事服務他人的工作之機會。但是我領悟到教授他人知識固然可以為他們帶來一技之長，然而我若能教導他人有關耶穌的愛和祂的話語，更能為他們帶來終生無盡的利益。我感謝祂帶領我做了那最佳抉擇。而後經由祂的祝福和安排，我幸運地認識了我現在這位愛我、愛主、愛他人的先生，而如今並擁有五位優秀的子女。



我的全家福照片——老大老二（雙胞胎）在非洲肯亞、老三在東歐從事義務工作。雙生女兒與我們一起在台灣。

的確，我擁有來自父母親的愛、男朋友的愛，同學朋友之間的友情，但那些感情似乎就是無法接觸滿足我的內心深處。

就在我出國留學之前，我經由同學關係認識了耶穌和祂的愛！那是我生命的轉捩點，我發現祂才是我一直在追求尋找的真愛，一位永遠與我同在、永不會辜負我的摯友！就是因為有耶穌的幫助，我渡過了那段難熬的留學時期，我感謝祂不時地在我身旁，鼓勵我繼續奮鬥下去，而終於完成了學

我們這個小家庭並不完美，每個人的個性喜愛也有不同，但大家都融洽相處、彼此關愛。我們也許並不擁有世俗上的榮華富貴，但是我們擁有真正持久的財富——上帝的真愛！這是上帝的一個特別祝福！

我非常感謝上帝給我這份福氣，我真心祈望你也能找到這份真愛。真愛改變了我，我相信它也能改變你，使你成為一個充滿愛、快樂與平安的新人！請你也試試看吧！ □

What does love look like?
It has hands to help others.
It has feet to go to the poor
and needy.
It has eyes to see misery and
sadness.
It has ears to hear the sighs
and sorrows of men.
That is what love looks like.

愛的相貌是怎麼樣的呢？
- 它有雙幫助他人的手
- 它有兩隻會到窮苦、需要
被幫助之人那裡去的腳
- 它有一對看得見痛苦及悲
傷的眼睛
- 它有聆聽人們嘆息及悲哀
之事的耳朵
這就是愛的相貌！

If your heart is full of love, you
always have something to give.

你的心若充滿愛的話，你
總是會有東西可以給予他
人的。

Love

makes a difference

愛影響深遠

The man had just been released from prison after serving a three-year sentence for embezzlement. Back in his hometown of Darlington, England, for the first time, he braced himself for the ostracism he expected to receive.

On his first morning out, he and Darlington's mayor, John Morel, happened to pass on the street. "Hello," said the mayor in a cheerful tone. "I'm glad to see you! How are you?" The other man appeared ill at ease, and the conversation ended in an awkward silence.

Years later, Mr. Morel and the other man—by this time an upstanding and productive citizen—met in another town. "I want to thank you for what you did for me when I came out of prison," the man said.

"What did I do?" asked the mayor.

"You spoke a kind word to me that changed my life," replied the grateful man.

—Retold by Keith Phillips

Q How can one person make a difference?

一個人的影響力有多大呢？

A

Even the little things you do can mean a lot: A little bit of love goes such a long way! The light of your smile, the kindness of your face, the influence of your life, can shed light on many, and have an amazing effect on some people you think might be the least likely to be impressed.

--David Brandt Berg

就連你做的一點小事情，也可具有重大的影響；一點點愛的表現，可影響深遠！你的微笑所散發出的光輝、你慈善親切的臉龐、你的生命之影響力，可照亮許多人，並且會為某些你以為最不可能有反應的人，造成一些驚人的影響。

-- 大衛博格

從

前有個人，因挪用公款被判入獄三年。出獄後，他回到故鄉，英格蘭的達靈頓鎮，有生以來，第一次覺得將會受到他人的排斥，並已作好了心理準備。

就在他第一天早晨外出的時候，碰巧在街上遇到了達靈頓鎮的鎮長——約翰莫雷爾。「喂！」鎮長以愉快的口氣地說：「真高興見到你！你好嗎？」可是這個人卻顯得非常不安，談話最後在尷尬的沈默中而告結束。

許多年過去了，莫雷爾先生和這個人在另一個鎮上不期而遇，而那人現在已是個正直而且貢獻良多的市民了。「我要感謝您在我出獄後對我的幫助。」他說。

「我幫了你什麼？」鎮長問。

「您對我說了一句非常友善的話，而那改變了我的生命。」他充滿感激地回答說。

-- 基斯腓立普斯轉述



我的愛無所不在

我的愛經由許多不同的方式傳達給你。

我的愛就藏在你生活之中所感受到的種種喜悅和歡樂裡，及顯示在供應你的每個需求上。每當有人給予你鼓勵或表示愛意時，那就是我所給予你的愛。每當你從我的話語中找到繼續奮鬥的力量和靈感時，那就是我所給予你的愛。夜裡，你帶著一天工作的勞累與疲倦躺下，而能在香甜的睡眠之後，身體與精神又重新感到振奮清新，這就是我所給予你的愛。在你放鬆休息之際，找到休憩樂趣並發出歡笑時，那就是我所給予你的愛。你學到的每一樣新事物，經歷的每一個新體驗，使你能感到滿足及富有挑戰的種種事情；當你感受到內心滿足、精神安息或身體舒適時，所有這一切都是我所給予你的愛。你若是能學習由日常生活諸事物中體認到我對你的愛，就越能學會珍惜感謝我爲了向你顯現而做的這些小事情，這麼一來，你也就會更認識我，並感受到我的愛。



我的愛無所不在